

Art. 2. Le présent arrêté produit ses effets le 1^{er} juin 2001.

Art. 3. Notre Ministre des Affaires sociales et des Pensions et Notre Ministre de l'Agriculture et des Classes moyennes sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 17 septembre 2001.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre des Affaires sociales et des Pensions,
F. VANDENBROUCKE

Le Ministre chargé des Classes moyennes,
R. DAEMS

Art. 2. Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 1 juni 2001.

Art. 3. Onze Minister van Sociale Zaken en Pensioenen en Onze Minister van Landbouw en Middenstand zijn, ieder wat hem betreft, belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 17 september 2001.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Sociale Zaken en Pensioenen,
F. VANDENBROUCKE

De Minister belast met Middenstand,
R. DAEMS

MINISTERE DE L'INTERIEUR

F. 2001 — 2918

[C — 2001/00527]

31 MAI 2001. — Arrêté royal établissant la traduction officielle en langue allemande de l'arrêté royal du 21 avril 1965 fixant le statut du personnel scientifique des établissements scientifiques de l'Etat et de dispositions réglementaires modifiant cet arrêté

ALBERT II, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 31 décembre 1983 de réformes institutionnelles pour la Communauté germanophone, notamment l'article 76, § 1^{er}, 1^o, et § 3, remplacé par la loi du 18 juillet 1990;

Vu les projets de traduction officielle en langue allemande

- de l'arrêté royal du 21 avril 1965 fixant le statut du personnel scientifique des établissements scientifiques de l'Etat,

- de l'arrêté royal du 3 juin 1975 complétant l'arrêté royal du 20 avril 1965 relatif au statut organique des établissements scientifiques de l'Etat et l'arrêté royal du 21 avril 1965 fixant le statut du personnel scientifique des établissements scientifiques de l'Etat,

- de l'arrêté royal du 3 mai 1976 modifiant l'arrêté royal du 21 avril 1965 fixant le statut du personnel scientifique des établissements scientifiques de l'Etat,

- de l'arrêté royal du 12 août 1981 modifiant l'arrêté royal du 21 avril 1965 fixant le statut du personnel scientifique des établissements scientifiques de l'Etat,

- de l'arrêté royal du 19 novembre 1991 modifiant l'arrêté royal du 21 avril 1965 fixant le statut du personnel scientifique des établissements scientifiques de l'Etat,

- de l'arrêté royal du 3 février 1994 modifiant l'arrêté royal du 21 avril 1965 fixant le statut du personnel scientifique des établissements scientifiques de l'Etat et l'arrêté royal du 19 novembre 1991 modifiant ledit arrêté royal du 21 avril 1965,

- de l'arrêté royal du 4 février 1998 modifiant l'arrêté royal du 21 avril 1965 portant le statut du personnel scientifique des établissements scientifiques de l'Etat et abrogeant l'arrêté royal du 23 juillet 1973 portant des mesures temporaires en faveur de certains membres du personnel scientifique des établissements scientifiques de l'Etat,

- de l'arrêté royal du 19 avril 1999 modifiant l'arrêté royal du 21 avril 1965 portant le statut du personnel scientifique des établissements scientifiques de l'Etat,

établis par le Service central de traduction allemande du Commissariat d'arrondissement adjoint à Malmedy;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Intérieur,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Les textes figurant respectivement aux annexes 1 à 8 du présent arrêté constituent la traduction officielle en langue allemande :

- de l'arrêté royal du 21 avril 1965 fixant le statut du personnel scientifique des établissements scientifiques de l'Etat;

- de l'arrêté royal du 3 juin 1975 complétant l'arrêté royal du 20 avril 1965 relatif au statut organique des établissements scientifiques de l'Etat et l'arrêté royal du 21 avril 1965 fixant le statut du personnel scientifique des établissements scientifiques de l'Etat;

MINISTERIE VAN BINNENLANDSE ZAKEN

N. 2001 — 2918

[C — 2001/00527]

31 MEI 2001. — Koninklijk besluit tot vaststelling van de officiële Duitse vertaling van het koninklijk besluit van 21 april 1965 tot vaststelling van het statuut van het wetenschappelijk personeel der wetenschappelijke inrichtingen van de Staat en van reglementaire bepalingen tot wijziging van dit besluit

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 31 december 1983 tot hervorming der instellingen voor de Duitstalige Gemeenschap, inzonderheid op artikel 76, § 1, 1^o, en § 3, vervangen bij de wet van 18 juli 1990;

Gelet op de ontwerpen van officiële Duitse vertaling

- van het koninklijk besluit van 21 april 1965 tot vaststelling van het statuut van het wetenschappelijk personeel der wetenschappelijke inrichtingen van de Staat,

- van het koninklijk besluit van 3 juni 1975 tot aanvulling van het koninklijk besluit van 20 april 1965 betreffende het statuut der wetenschappelijke inrichtingen van de Staat en van het koninklijk besluit van 21 april 1965 tot vaststelling van het statuut van het wetenschappelijk personeel der wetenschappelijke inrichtingen van de Staat,

- van het koninklijk besluit van 3 mei 1976 tot wijziging van het koninklijk besluit van 21 april 1965 tot vaststelling van het statuut van het wetenschappelijk personeel der wetenschappelijke inrichtingen van de Staat,

- van het koninklijk besluit van 12 augustus 1981 tot wijziging van het koninklijk besluit van 21 april 1965 tot vaststelling van het statuut van het wetenschappelijk personeel der wetenschappelijke inrichtingen van de Staat,

- van het koninklijk besluit van 19 november 1991 tot wijziging van het koninklijk besluit van 21 april 1965 tot vaststelling van het statuut van het wetenschappelijk personeel der wetenschappelijke inrichtingen van de Staat,

- van het koninklijk besluit van 3 februari 1994 tot wijziging van het koninklijk besluit van 21 april 1965 tot vaststelling van het statuut van het wetenschappelijk personeel der wetenschappelijke inrichtingen van de Staat en het koninklijk besluit van 19 november 1991 tot wijziging van dat koninklijk besluit van 21 april 1965,

- van het koninklijk besluit van 4 februari 1998 tot wijziging van het koninklijk besluit van 21 april 1965 tot vaststelling van het statuut van het wetenschappelijk personeel der wetenschappelijke inrichtingen van de Staat en tot opheffing van het koninklijk besluit van 23 juli 1973 houdende tijdelijke maatregelen ten gunste van sommige leden van het wetenschappelijk personeel van de wetenschappelijke inrichtingen van de Staat,

- van het koninklijk besluit van 19 april 1999 tot wijziging van het koninklijk besluit van 21 april 1965 tot vaststelling van het statuut van het wetenschappelijk personeel der wetenschappelijke inrichtingen van de Staat,

opgemaakt door de Centrale dienst voor Duitse vertaling van het Adjunct-arrondissementscommissariaat in Malmedy;

Op de voordracht van Onze Minister van Binnenlandse Zaken,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. De bij dit besluit respectievelijk in bijlagen 1 tot 8 gevoegde teksten zijn de officiële Duitse vertaling :

- van het koninklijk besluit van 21 april 1965 tot vaststelling van het statuut van het wetenschappelijk personeel der wetenschappelijke inrichtingen van de Staat;

- van het koninklijk besluit van 3 juni 1975 tot aanvulling van het koninklijk besluit van 20 april 1965 betreffende het statuut der wetenschappelijke inrichtingen van de Staat en van het koninklijk besluit van 21 april 1965 tot vaststelling van het statuut van het wetenschappelijk personeel der wetenschappelijke inrichtingen van de Staat;

- de l'arrêté royal du 3 mai 1976 modifiant l'arrêté royal du 21 avril 1965 fixant le statut du personnel scientifique des établissements scientifiques de l'Etat;

- de l'arrêté royal du 12 août 1981 modifiant l'arrêté royal du 21 avril 1965 fixant le statut du personnel scientifique des établissements scientifiques de l'Etat;

- de l'arrêté royal du 19 novembre 1991 modifiant l'arrêté royal du 21 avril 1965 fixant le statut du personnel scientifique des établissements scientifiques de l'Etat;

- de l'arrêté royal du 3 février 1994 modifiant l'arrêté royal du 21 avril 1965 fixant le statut du personnel scientifique des établissements scientifiques de l'Etat et l'arrêté royal du 19 novembre 1991 modifiant ledit arrêté royal du 21 avril 1965;

- de l'arrêté royal du 4 février 1998 modifiant l'arrêté royal du 21 avril 1965 portant le statut du personnel scientifique des établissements scientifiques de l'Etat et abrogeant l'arrêté royal du 23 juillet 1973 portant des mesures temporaires en faveur de certains membres du personnel scientifique des établissements scientifiques de l'Etat;

- de l'arrêté royal du 19 avril 1999 modifiant l'arrêté royal du 21 avril 1965 portant le statut du personnel scientifique des établissements scientifiques de l'Etat.

Art. 2. Notre Ministre de l'Intérieur est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Ponza, le 31 mai 2001.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Intérieur,
A. DUQUESNE

- van het koninklijk besluit van 3 mei 1976 tot wijziging van het koninklijk besluit van 21 april 1965 tot vaststelling van het statuut van het wetenschappelijk personeel der wetenschappelijke inrichtingen van de Staat;

- van het koninklijk besluit van 12 augustus 1981 tot wijziging van het koninklijk besluit van 21 april 1965 tot vaststelling van het statuut van het wetenschappelijk personeel der wetenschappelijke inrichtingen van de Staat;

- van het koninklijk besluit van 19 november 1991 tot wijziging van het koninklijk besluit van 21 april 1965 tot vaststelling van het statuut van het wetenschappelijk personeel der wetenschappelijke inrichtingen van de Staat;

- van het koninklijk besluit van 3 februari 1994 tot wijziging van het koninklijk besluit van 21 april 1965 tot vaststelling van het statuut van het wetenschappelijk personeel der wetenschappelijke inrichtingen van de Staat en het koninklijk besluit van 19 november 1991 tot wijziging van dat koninklijk besluit van 21 april 1965;

- van het koninklijk besluit van 4 februari 1998 tot wijziging van het koninklijk besluit van 21 april 1965 tot vaststelling van het statuut van het wetenschappelijk personeel der wetenschappelijke inrichtingen van de Staat en tot opheffing van het koninklijk besluit van 23 juli 1973 houdende tijdelijke maatregelen ten gunste van sommige leden van het wetenschappelijk personeel van de wetenschappelijke inrichtingen van de Staat;

- van het koninklijk besluit van 19 april 1999 tot wijziging van het koninklijk besluit van 21 april 1965 tot vaststelling van het statuut van het wetenschappelijk personeel der wetenschappelijke inrichtingen van de Staat.

Art. 2. Onze Minister van Binnenlandse Zaken is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Ponza, 31 mei 2001.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Binnenlandse Zaken,
A. DUQUESNE

Annexe 1 — Bijlage 1

MINISTERIUM DES INNERN UND DES ÖFFENTLICHEN DIENSTES

21. APRIL 1965 — Königlicher Erlass zur Festlegung des Statuts des wissenschaftlichen Personals der wissenschaftlichen Einrichtungen des Staates

BALDUIN, König der Belgier,

Allen Gegenwärtigen und Zukünftigen, Unser Gruß!

Aufgrund der Artikel 29, 66 und 67 der Verfassung;

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 20. April 1965 über das Statut der wissenschaftlichen Einrichtungen des Staates;

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 2. Oktober 1937 zur Festlegung des Statuts der Staatsbediensteten, so wie er durch den Königlichen Erlass vom 16. März 1964 abgeändert worden ist;

Aufgrund der Stellungnahme des Allgemeinen Gewerkschaftlichen Beratungsausschusses;

Aufgrund des Gesetzes vom 23. Dezember 1946 zur Schaffung eines Staatsrates, insbesondere des Artikels 2 Absatz 2;

Aufgrund der Dringlichkeit;

Auf Vorschlag Unseres Ministers des Innern und des Öffentlichen Dienstes und aufgrund der Stellungnahme Unserer Minister, die im Rat darüber beraten haben,

Haben Wir beschlossen und erlassen Wir:

KAPITEL I — Anwendungsbereich

Artikel 1 - Vorliegendes Statut ist anwendbar auf das wissenschaftliche Personal der von Uns in Anwendung der Bestimmungen Unseres Erlasses vom 20. April 1965 über das Statut der wissenschaftlichen Einrichtungen des Staates geschaffenen wissenschaftlichen Einrichtungen des Staates.

Art. 2 - Die Stellen des Personals, das vorliegendem Statut unterliegt, werden in der besonderen Rubrik "Wissenschaftliches Personal" im Stellenplan jeder Einrichtung des Staates geführt.

Art. 3 - Unter zuständigem Minister im Sinne des vorliegenden Erlasses ist der beziehungsweise sind die Minister zu verstehen, denen die betreffende wissenschaftliche Einrichtung untersteht.

KAPITEL II — Wissenschaftliche Laufbahn

Abschnitt 1 — Allgemeine Bestimmungen

Art. 4 - Die wissenschaftliche Laufbahn in den in Artikel 1 erwähnten Einrichtungen umfasst drei Ränge: Rang A, Rang B und Rang C.

Rang A umfasst folgende Dienstgrade: Attaché, Assistent und erster Assistent.

Rang B umfasst folgenden Dienstgrad: Oberassistent.

Rang C umfasst folgenden Dienstgrad: Oberassistent-Lehrbefugter.

Die aufeinander folgenden Beförderungen eines Bediensteten in diese verschiedenen Ränge beruhen auf seinem wissenschaftlichen Dienstalter und auf seinen Befähigungsnachweisen und Verdiensten; sie hängen nicht von einer Vakanz ab.

Sie werden durch die Bestimmungen von Abschnitt 4 des vorliegenden Kapitels geregelt.

Annexe 5 — Bijlage 5

MINISTERIUM DES INNERN UND DES ÖFFENTLICHEN DIENSTES

19. NOVEMBER 1991 — Königlicher Erlass zur Abänderung des Königlichen Erlasses vom 21. April 1965 zur Festlegung des Statuts des wissenschaftlichen Personals der wissenschaftlichen Einrichtungen des Staates

BALDUIN, König der Belgier,

Allen Gegenwärtigen und Zukünftigen, Unser Gruß!

Aufgrund der Artikel 29 und 66 der Verfassung;

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 20. April 1965 über das Statut der wissenschaftlichen Einrichtungen des Staates, insbesondere des Artikels 5;

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 21. April 1965 zur Festlegung des Statuts des wissenschaftlichen Personals der wissenschaftlichen Einrichtungen des Staates, insbesondere des Artikels 4, des Artikels 5, abgeändert durch den Königlichen Erlass vom 12. August 1981, des Artikels 7, abgeändert durch die Königlichen Erlasse vom 10. Dezember 1987 und 18. Februar 1988, der Artikel 8, 9, 11, 13, 14, 18, 19, 21 und 22;

Aufgrund des Protokolls Nr. 128 des Ausschusses der nationalen, gemeinschaftlichen und regionalen öffentlichen Dienste vom 10. September 1991;

Aufgrund des Einverständnisses Unseres Ministers des Haushalts vom 13. Mai 1991;

Aufgrund des Gutachtens des Staatsrates;

Auf Vorschlag Unseres Ministers des Öffentlichen Dienstes und aufgrund der Stellungnahme Unserer Minister, die im Rat darüber beraten haben,

Haben Wir beschlossen und erlassen Wir:

Artikel 1 - Artikel 4 Absatz 1 des Königlichen Erlasses vom 21. April 1965 zur Festlegung des Statuts des wissenschaftlichen Personals der wissenschaftlichen Einrichtungen des Staates wird durch folgende Bestimmung ersetzt:

«Unter Vorbehalt von Kapitel III umfasst die wissenschaftliche Laufbahn des wissenschaftlichen Personals drei Ränge:

- Rang A,
- Rang B,
- Rang C.»

Art. 2 - Artikel 5 Absatz 2 Nr. 2 Buchstabe *a*) desselben Erlasses wird durch folgende Bestimmung ersetzt:

«*a*) dem Staat, der Gemeinschaft, der Region, der Gemeinsamen Gemeinschaftskommission, einer internationalen Einrichtung, die von einer der vorerwähnten Behörden anerkannt ist, oder einem fremden Staat, mit dem Belgien ein Kulturabkommen geschlossen hat.»

Art. 3 - Ein Artikel *6bis* mit folgendem Wortlaut wird in denselben Erlass eingefügt:

«Art. *6bis* - Wenn der Ausschuss über den in den Artikeln 11 Nr. 2, 13 Nr. 2 und 14 Nr. 1 erwähnten Nachweis befinden muss, wird er durch drei Persönlichkeiten der Wissenschaft ergänzt, von denen mindestens zwei Mitglieder des Lehrpersonals einer Universität oder einer damit gleichgesetzten Einrichtung sind und nicht der Einrichtung angehören.

Diese Persönlichkeiten werden vom Präsidenten des Ausschusses bestimmt und müssen in der für die Funktion relevanten wissenschaftlichen Disziplin besondere Fachkenntnis besitzen.

Zu diesem Zweck zieht der Präsident - außer in besonders begründeten Fällen - die Fakultätsverwaltung von mindestens drei verschiedenen universitären Einrichtungen zu Rate.

Mindestens zwei dieser Persönlichkeiten müssen Mitglieder des Lehrpersonals sein, die dritte darf in besonders begründeten Fällen eine fachkundige Persönlichkeit der Wissenschaft sein.

Außer bei begründeter Abweichung gehören die bestimmten Persönlichkeiten universitären Einrichtungen an, die nicht die Einrichtungen sind, denen die drei in Artikel 6 § 1 Nr. 2 Buchstabe *b*) erwähnten Persönlichkeiten des Ausschusses angehören.»

Art. 4 - Artikel 8 desselben Erlasses wird durch folgenden Absatz ergänzt:

«Der Bewerberaufruf wird auf eine mit Gründen versehene Stellungnahme des Wissenschaftlichen Rates, der aufgrund der Bestimmungen des Königlichen Erlasses vom 20. April 1965 über das Statut der wissenschaftlichen Einrichtungen des Staates geschaffen worden ist, nachstehend Rat genannt, vom zuständigen Minister erlassen.»

Art. 5 - Artikel 9 desselben Erlasses wird durch folgende Bestimmung ersetzt:

«Art. 9 - Nachdem der Ausschuss die eingereichten Bewerbungen untersucht hat, stuft er die Bewerber aufgrund ihrer Befähigungsnachweise und wissenschaftlichen Verdienste ein. Die Einstufung wird mit Gründen versehen und dem zuständigen Minister vom Präsidenten des Ausschusses übermittelt.

Jeder Bewerber wird über die vom Ausschuss festgelegte Einstufung und über die Kriterien, die seine Klassierung in dieser Einstufung rechtfertigen, in Kenntnis gesetzt.»

Art. 6 - Artikel 11 desselben Erlasses wird durch folgende Bestimmung ersetzt:

«Art. 11 - Bedienstete des Ranges A können auf ihren Antrag hin auf Vorschlag des zuständigen Ministers von Uns in einer Funktion des Ranges A bestätigt werden, insofern sie folgende Bedingungen erfüllen:

1. mindestens ihr zweites Mandat beendet haben gemäß Artikel 10,

2. Inhaber des Diploms eines Doktors sein, das nach der öffentlichen Verteidigung einer Dissertation verliehen wird, oder den Nachweis erbringen, dass sie in der für die betreffende Funktion relevanten wissenschaftlichen Disziplin wissenschaftliche Arbeit geleistet haben, die laut günstiger und mit Gründen versehener Stellungnahme des Ausschusses mit einer Doktordissertation verglichen werden kann.»

Art. 7 - Artikel 13 desselben Erlasses wird wie folgt abgeändert:

1. Der einleitende Satz wird durch folgenden Satz ersetzt:

«Bedienstete, die die nachstehend erwähnten Bedingungen erfüllen, haben auf ihren Antrag hin Zugang zu Rang B.»

2. Nr. 2 wird durch folgende Bestimmung ersetzt:

«2. eine der in Artikel 11 Nr. 2 erwähnten Bedingungen erfüllen,»

3. *[Abänderung des niederländischen Textes]*

Art. 8 - Artikel 14 desselben Erlasses wird durch folgende Bestimmung ersetzt:

«Art. 14 - Bedienstete, die die nachstehend erwähnten Bedingungen erfüllen, haben auf ihren Antrag hin Zugang zu Rang C:

1. Inhaber des Diploms eines Lehrbefugten des Hochschulwesens oder eines Sonderdoktors sein oder den Nachweis erbringen, dass sie in der für die betreffende Funktion relevanten wissenschaftlichen Disziplin auBerge wöhnliche wissenschaftliche Arbeit geleistet haben, die laut günstiger und mit Gründen versehener Stellungnahme des Ausschusses mit dem vorerwähnten Diplom eines Lehrbefugten oder Sonderdoktors verglichen werden kann,

2. ein wissenschaftliches Dienstalter von zwölf Jahren haben, von denen mindestens zwei in Rang B.»

Art. 9 - Artikel 16 desselben Erlasses, aufgehoben durch den Königlichen Erlass Nr. 121 vom 30. Dezember 1982, wird mit folgendem Wortlaut wieder aufgenommen:

«Art. 16 - In Abweichung von Artikel 7 Absatz 1 darf der König auf günstige Stellungnahme des Ausschusses hin die sofortige Anwerbung und Ernennung in Rang B oder C vornehmen unter Vorbehalt der Einhaltung der in Artikel 13 Nr. 2 bis 4 festgelegten Bedingungen, was Rang B betrifft, beziehungsweise der in Artikel 14 Nr. 1 festgelegten Bedingungen, was Rang C betrifft, und sofern der Bewerber ein wissenschaftliches Dienstalter von zwölf Jahren hat, was Rang C betrifft.

In diesem Fall darf auch von der in Artikel 7 festgelegten Altersgrenze abgewichen werden.»

Art. 10 - Artikel 18 desselben Erlasses wird durch folgende Bestimmung ersetzt:

«Art. 18 - § 1 - Der König nimmt die Ernennungen in die leitenden Funktionen vor, die bei Vakanz erfolgen.

§ 2 - Um in eine leitende Funktion ernannt zu werden, müssen Bewerber, die Mitglied des wissenschaftlichen Personals einer der in Artikel 1 erwähnten Einrichtungen sind, folgende Bedingungen erfüllen:

1. entweder Inhaber des Diploms eines Doktors, das nach der öffentlichen Verteidigung einer Dissertation verliehen wird, eines Lehrbefugten des Hochschulwesens oder eines Sonderdoktors sein oder vor dem Ausschuss den in Artikel 11 Nr. 2 oder 14 Nr. 1 erwähnten Nachweis erbracht haben,

2. die besondere wissenschaftliche Eignung besitzen, die vom Rat vor der in Artikel 19 Absatz 1 erwähnten Bekanntmachung festgelegt wird,

3. um Zugang zu den Stufen I und II zu haben, mindestens Rang B der wissenschaftlichen Laufbahn erreicht haben.

§ 3 - Um in eine leitende Funktion ernannt zu werden, müssen Bewerber, die nicht Mitglied des wissenschaftlichen Personals einer der in Artikel 1 erwähnten Einrichtungen sind, folgende Bedingungen erfüllen:

1. Inhaber des Diploms eines Doktors, das nach der öffentlichen Verteidigung einer Dissertation verliehen wird, eines Lehrbefugten des Hochschulwesens oder eines Sonderdoktors sein,

2. die besondere wissenschaftliche Eignung besitzen, die vom Rat vor der in Artikel 19 Absatz 1 erwähnten Bekanntmachung festgelegt wird,

3. die in Artikel 7 Absatz 2 bestimmten Bedingungen erfüllen mit Ausnahme der Bedingungen in Bezug auf Diplom und Eignung,

4. um Zugang zu den Stufen I und II zu haben, den Nachweis eines wissenschaftlichen Dienstalters im Sinne von Artikel 5, das vom Rat für die Funktion als ausreichend angesehen wird, erbringen, insofern derselbe Rat eine Mindestdauer von zwölf Jahren mit Vollzeitleistung annimmt, von denen sechs Jahre nach Erhalt des in Nr. 1 erwähnten Diploms liegen,

5. um Zugang zu Stufe III zu haben, den Nachweis eines wissenschaftlichen Dienstalters im Sinne von Artikel 5, das vom Rat für die Funktion als ausreichend angesehen wird, erbringen, insofern derselbe Rat eine Mindestdauer von sechs Jahren mit Vollzeitleistung annimmt, die nach Erhalt des in Nr. 1 erwähnten Diploms liegen.»

Art. 11 - Artikel 19 desselben Erlasses wird wie folgt abgeändert:

1. Absatz 2 wird durch folgende Bestimmung ersetzt:

«Diese umfasst die in den Artikeln 8 und 18 erwähnten Angaben. Sie wird auf einen mit Gründen versehenen Vorschlag des Rates hin vom zuständigen Minister erlassen.»

2. Absatz 3 wird durch folgende Bestimmung ersetzt:

«Der Generaldirektor der Verwaltung, der die Einrichtung untersteht, notifiziert dem wissenschaftlichen Personal die Vakanz.»

Art. 12 - In Artikel 21 desselben Erlasses wird zwischen den Absätzen 1 und 2 folgender Absatz eingefügt:

«Der ausführliche Bericht umfasst:

1. Einstufung der Bewerber gemäß ihren Befähigungsnachweisen und wissenschaftlichen Verdiensten und ihrer Fähigkeit zu leiten und zu organisieren,

2. Begründung der Einstufung jedes Bewerbers,

3. Bericht der Abstimmung und Begründung der Meinungen der Minderheit.»

Art. 13 - In Artikel 22 desselben Erlasses werden die Wörter "Dieser Bericht" durch die Wörter "Dieser Bericht, der den in Artikel 21 erwähnten ursprünglichen Bericht und die Begründung der an diesem ursprünglichen Bericht angebrachten Änderungen umfasst," ersetzt.

Art. 14 - Ein Kapitel IIIbis mit folgendem Wortlaut wird in denselben Erlass eingefügt:

«Kapitel IIIbis - Urlaub wegen wissenschaftlichen Forschungsauftrags

Art. 22bis - § 1 - Bedienstete, die in Rang A bestätigt sind oder Zugang zu Rang B oder C erhalten haben, können Urlaub bekommen, um einen wissenschaftlichen Forschungsauftrag in einer in Artikel 5 erwähnten Einrichtung oder einem dort erwähnten Dienst wahrzunehmen; dies gilt nicht für ihre ursprüngliche Einrichtung und die in Absatz 2 Nr. 2 Buchstabe b) desselben Artikels erwähnten privaten Dienste und Einrichtungen.

Der Urlaub wird bewilligt, insofern die in Absatz 1 erwähnte Einrichtung oder der dort erwähnte Dienst für diesen Urlaub einen Haushaltsmittelbetrag oder eine Subvention vorgesehen hat und der Rückzahlung der Besoldung des Bediensteten für die Dauer des Urlaubs zugestimmt hat.

§ 2 - Hindert der Auftrag, mit dem ein Bediensteter betraut ist, ihn tatsächlich oder in rechtlicher Hinsicht daran, die ihm anvertraute Funktion auszuüben, wird dem Bediensteten der in § 1 erwähnte Urlaub auf Stellungnahme des Wissenschaftlichen Rates der Einrichtung, dem dieser Bedienstete angehört, vom Minister bewilligt.

Der Urlaub wird für eine Dauer von höchstens zwei Jahren bewilligt. Er kann um Zeiträume verlängert werden, die jeweils zwei Jahre nicht überschreiten dürfen. Auf jeden Urlaubszeitraum muss jedoch eine Wiederaufnahme des Dienstes folgen. Die Gesamtdauer des Urlaubs, der einem Bediensteten für einen wissenschaftlichen Forschungsauftrag bewilligt wird, darf sechs Jahre nicht übersteigen.

§ 3 - Für den Bediensteten, der über den Zeitraum hinaus, für den der Urlaub bewilligt worden ist, abwesend ist, wird davon ausgegangen, dass er von seinem Amt zurückgetreten ist.

§ 4 - Für die Dauer des Auftrags bleibt der Bedienstete im aktiven Dienst. Er behält sein Anrecht auf Gehalt, Gehaltserhöhungen und Beförderung in seiner ursprünglichen Einrichtung. Für die Festlegung seiner Pension wird davon ausgegangen, dass er seine Funktion in der Einrichtung ausübt.

§ 5 - Die in § 1 Absatz 2 erwähnte Rückzahlung entspricht dem Gesamtbetrag der Gehälter beziehungsweise Gehaltssubventionen, Entschädigungen und Zulagen, die dem in Urlaub befindlichen Bediensteten im Laufe des vorhergehenden Quartals gezahlt oder überwiesen worden sind.

Während der Dauer des Urlaubs kann der zuständige Minister auf Stellungnahme des Rates der ursprünglichen Einrichtung in dieser Einrichtung als Ersatz ein Mitglied des wissenschaftlichen Personals unter Arbeitsvertrag in einem Rang anstellen, der niedriger als der Rang des beurlaubten Bediensteten ist oder diesem Rang entspricht, wobei dieses Personalmitglied die Bedingungen erfüllen muss, die im vorliegenden Erlass für die Anwerbung in oder den Zugang zu diesem Rang vorgesehen sind.

§ 6 - Der Urlaub wird beendet, wenn der Staat, die Gemeinschaft, die Region, die Gemeinsame Gemeinschaftskommission, der Dienst oder die Einrichtung den festgelegten Betrag nicht binnen drei Monaten nach dem Monat, im Laufe dessen die Schuldforderung in Bezug auf die Rückzahlung bei der Einrichtung oder dem Dienst eingereicht worden ist, erstattet hat.

Abänderungs-, Übergangs- und Schlussbestimmungen

Art. 15 - *[Abänderungen des niederländischen Textes]*

Art. 16 - Von den Bestimmungen von Artikel 7 des Königlichen Erlasses vom 21. April 1965 in Bezug auf die Altersgrenze darf für den Zugang zu Rang A abgewichen werden für Bedienstete, die bei Dienstantritt aufgrund einer wissenschaftlichen Tätigkeit, die vor dem Datum des In-Kraft-Tretens des vorliegenden Erlasses ausgeübt worden ist, ein wissenschaftliches Dienstalter von mindestens sechs Monaten geltend machen können, das gemäß Artikel 5 desselben Erlasses bestimmt wird.

Art. 17 - Bedienstete, die am Datum des In-Kraft-Tretens des vorliegenden Erlasses für ein Mandat von zwei Jahren in Rang A ernannt sind oder denen ein zusätzliches Mandat bewilligt worden ist, können auf Vorschlag des zuständigen Ministers vom König in einer Funktion des Ranges A endgültig ernannt werden.

Art. 18 - Vorliegender Erlass tritt am ersten Tag des Monats nach dem Monat seiner Veröffentlichung im *Belgischen Staatsblatt* in Kraft, mit Ausnahme von Artikel 7, der mit 11. August 1990 wirksam wird.

Bedienstete, die an diesem Datum die in Artikel 13 Nr. 2 bis 4 des Königlichen Erlasses vom 21. April 1965 erwähnten Bedingungen erfüllen, können an diesem Datum in Rang B ernannt werden.

Art. 19 - Unsere Minister und Unsere Staatssekretäre sind, jeder für seinen Bereich, mit der Ausführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Gegeben zu Motril, den 19. November 1991

BALDUIN

Von Königs wegen:

Der Minister des Öffentlichen Dienstes
R. LANGENDRIES

Vu pour être annexé à Notre arrêté du 31 ma 2001.

Gezien om te worden gevoegd bij Ons besluit van 31 mei 2001.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Intérieur,
A. DUQUESNE

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Binnenlandse Zaken,
A. DUQUESNE